Escuela Municipal de Música
Luis Aramburu
Udal Musika Eskola

ARABA AHOTSETAN
ELKARTEA

"LUIS ARAMBURU" UDAL MUSIKA ESKOLAREN ETA "ARABA AHOTSETAN" ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, ARABAKO LURRALDEAN BIZI DIREN 16 ETA 27 URTE BITARTEKO GAZTEEN ARTEAN KANTU KORALA ZABALTZEKO, KORALEN JARDUERA GARATZEKO

Vitoria-Gasteizen, 2026ko

BILDU DIRA

Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña andrea, "Luis Aramburu" Udal Musika Eskola erakunde autonomoko zuzendaritza kontseiluko lehendakaria.
Endika Martín Encinas jauna (NAN: [redacted], ARABA AHOTSETAN MUSIKA ELKARTEKO presidentea (IFK: G56425416), elkartearen izenean eta hura ordezkatuz.

Biek dagozkien erakundeen izenean eta haiek ordezkatuz jarduten dute, eta gaitasuna aitortzen diote elkarri hitzarmen hau sinatzeko.

ADIERAZTEN DUTE

Lehena: "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak musika-irakaskuntza eta -prestakuntzan dihardu eta izaera administratiboko erakunde autonomo gisa eratzen da, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 85.3.b) artikuluan eta horrekin bat datozen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretuan araututakoaren ildotik.

CONVENIO ENTRE LA ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA "LUIS ARAMBURU Y LA ASOCIACIÓN "ARABA AHOTSETAN", PARA LA DIVULGACIÓN DEL CANTO CORAL ENTRE JOVENES, ENTRE 16 Y 27 AÑOS, QUE RESIDAN EN EL TERRITORIO ALAVES PARA EL DESARROLLO DE LA ACTIDAD CORAL

Vitoria- Gasteiz, a _____ de _____ de 2026.

REUNIDOS

Dña. Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña, Presidenta del Consejo Rector del Organismo Autónomo Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu".

Don Endika Martín Encinas, con DNI nº [redacted], en su calidad de Presidente de la ASOCIACIÓN MUSICAL ARABA AHOTSETAN, con CIF G56425416 , e interviniendo en nombre y representación de la misma.

Ambas personas actúan en nombre y representación de las Entidades respectivas, reconociéndose mutuamente la capacidad jurídica y de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio

MANIFIESTAN

Primero: Que la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" se configura como un Organismo Autónomo Local de carácter administrativo, dedicado a la enseñanza y a la formación musical, de conformidad con lo regulado en el artículo 85.3.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local y concordantes del R.D. Legislativo 781/1986, de 18 de abril, en lo que le fuera aplicable.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	1/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

Escuela Municipal de Música Luis Aramburu Udal Musika Eskola

ARABA AHOTSETAN ELKARTEA

Bigarrena: Erakundearen helburu dira musika-irakaskuntza, eta musika-kultura eta haren adierazpena Gasteizen sustatzearekin zerikusia duten jarduera guztiak.

Hirugarrena: Ekainaren 12ko 64/2024 Dekretuaren arabera, musika-eskolen helburuetako bat da gizartearen eskariari erantzutea musika-kulturari dagokionez. Izan ere, kultura horren bidez, herritarrek errealizazio pertsonal handiagoa eta kultura- eta adierazpen-ondarea handitzea bilatzen dute, beren buruarekin eta ingurunearekin harmonia handiagoa lortzeko.

Laugarrena: "Luis Aramburu" Udal Musika Eskola eta "Araba Ahotsetan" Elkartea jakitun dira tokiko gazteen abesbatzek azken aldian izan duten interes faltaz.

Bosgarrena: Hitzarmen hau sinatzen duten erakundeek hainbat jarduera garatu nahi dituzte gazteen kantu korala zabaltzeko, bai eskolaren komunitatean, bai herritarren artean oro har, eta azken emaitza artistikoa erakusteaz gain, baita obra baten ikaskuntza-, saiakuntza-, muntaketa- eta interpretazio-prozesua ere.

"Luis Aramburu" Udal Musika Eskolako zuzendaritza-kontseiluak 2026ko urriaren 1eko bilkuran onetsi zuen hitzarmen hau.
Ondorioz, aurreko adierazpenak kontuan hartuta, klausula hauetan jaso dira bi aldeen arteko lankidetzaren nondik norakoak:

Segundo: Que la finalidad del Organismo es la docencia musical y cuantas actividades se relacionen con el fomento de la cultura musical y sus diferentes manifestaciones en el municipio de Vitoria-Gasteiz.

Tercero: Que, de acuerdo con el Decreto 64/2024 de 12 de junio, las Escuelas de Música tienen entre sus objetivos el de dar satisfacción a la demanda social de cultura musical, a través de la cual, la ciudadanía busca una mayor realización personal y una ampliación de su acervo cultural y expresivo, conducentes a un estado de mayor armonía consigo misma y con su entorno.

Cuarto: Que la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" y la Asociación "Araba Ahotsetan" son conscientes de la falta de interés que han experiementado los coros juveniles locales en los últimos tiempos.

Quinto: Que las instituciones firmantes del presente Convenio, están interesadas en desarrollar una serie de actividades, encaminadas a la difusión del trabajo coral juvenil, tanto a la comunidad educativa de la escuela, como al público general, mostrando no solo el resultado artístico final, sino también el proceso de aprendizaje, ensayo, montaje e interpretación de las obras.

El presente Convenio ha sido objeto de aprobación por el Consejo Rector de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" en sesión de 1 de octubre de 2026.

Que, en consecuencia, con las manifestaciones precedentes, los términos de la colaboración que ambas partes establecen en el presente Convenio se recogen en las siguientes:

KLAUSULAK

Lehenengoa: xedea
Hitzarmen honen xedea da "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren eta "Araba Ahotsetan" elkartearen arteko lankidetza-mekanismoak ezartzea, zenbait jarduera

CLÁUSULAS

Primera: objeto.

El presente Convenio tiene por objeto establecer los mecanismos de colaboración ente la Escuela Municipal de Música "Luis

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	2/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

garatzeko, gure eskualdeko koru-tradizioa biziberritzeko eta indartzeko, eta, horrela, tokiko abesbatzek azken aldian (2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko uztailaren 31ra bitartean) izan duten gainbeherari eta interes-faltari aurre egiteko. Hori dela eta, 4.000,00 euroko dirulaguntza izendun bat emango da.

Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) dago jasota, zeina 2025eko urtarrilaren 17an onetsi baitzuen Tokiko Gobernu Batzarrak, eta 2026ko ekainaren 26an aldatu hitzarmen honi dagokionez.

Bigarrena: helburuak.

"Araba Ahotsetan" elkarteak, Arabako Abesbatza Gaztearen bidez, gazteek musika koralarekiko grina jorratzeko eta beren trebetasunak garatzeko plataforma bat eskainiko du.
Hauek dira hitzarmen honen musika-helburuak:

- Arabako lurraldean musika korala biziberritzea
- Belaunaldi berrien inklusioa eta parte-hartzea sustatzea.
- Gazteei kantu korala hurbiltzea Arabako lurralde osotik
- Arabako zuzendariak ezagutzera ematea
- Arabako errepertorioa hurbiltzea
- Ahots-hezkuntza
- Askotariko errepertorioa

Hirugarrena. Eskolak, lekuak eta ordutegiak

Aipatutako helburuak ezartzeko egutegia, 2026ko urtarriletik 2026ko uztailera, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailak onartutako 2025-2026 ikasturteko egutegira egokituko

Aramburu" y la Asociación "Araba Ahotsetan", para el desarrollo de una serie de actividades, enmarcadas en revivir y fortalecer la tradición coral en nuestra región, contrarrestando de esta manera el declive y la falta de interés que han experimentado los coros locales en los últimos tiempos, en el período comprendido entre el 1 de enero de 2026 y el 31 de julio de 2026, mediante la concesión de una subvención nominativa por importe de 4.000,00 euros.

El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno Local de 17 de enero de 2025, y modificado en lo que respecta al presente Convenio el 26 de junio de 2026.

Segunda: objetivos.

La Asociación "Araba Ahotsetan", a través del Coro Joven de Álava, proporcionará una plataforma para que los jóvenes exploren su pasión por la música coral y desarrollen sus habilidades.

Los objetivos musicales de este convenio son:

- Revitalizar la música coral en el territorio de Álava
- Fomentar la inclusión y la participación de nuevas generaciones.
- Acercamiento coral a jóvenes desde todo el territorio alavés.
- Visibilizar a directores alaveses.
- Acercamiento al repertorio alavés.
- Educación voal.
- Trabajo de repertorio variado

Tercera. Desarrollo de las clases, lugares y horarios.-

Desde enero de 2026 a julio de 2026, el calendario para la implementación de los objetivos señalados, la Asociación "Araba

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	3/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

du "Araba Ahotsetan" elkartea.
ARABA AHOTSETAN MUSIKA ELKARTEAK Eskolako edozein espazio fisiko erabili behar badu aipatutako jardueretarako, eta jarduerak zentroa irekita ez dagoen egunen batean egitekoa badira, elkarteak berak kontratatuko ditu instalazioa ireki eta ixteko, zaintzeko eta atezaintzako zerbitzuak, eta erabileraren eta lagapenaren erantzule izango da. Horretarako, lagapen puntualerako dokumentu bat bete beharko du, eta data, ordutegiak, erabili beharreko elementuak eta abar zehaztu beharko ditu. Dokumentua betetzen duen horrek izango ditu zentroa erabili ahal izateko giltzak eta gakoak.

Kasu bakoitzerako aurreikusten den erabileraren arabera zehaztuko da lagapena egiteko formula, baina, oro har, hau izango litzateke ohiko prozedura.
Jarduera zentroa irekita dagoen egunetan egin behar bada, aski da eskolako zuzendaritzarekin ados jartzea, betiere ikastetxearen zerbitzu eta jardueren funtzionamendua eragozten ez badu.

ARABA AHOTSETAN MUSIKA ELKARTEAk aipatutako baldintza hauek guztiak bete beharko ditu instalazioak erabiltzeko eta jarduna gauzatzeko:

1.- 31/95 Legean eta urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretuan (Lege horren 24. artikulua garatzen du, enpresa-jardueren koordinazioari buruzkoa) eta maiatzaren 30eko 773/1997 Errege Dekretuan (langileek norbera babesteko ekipamenduak erabiltzeari buruzko laneko osasunaren eta segurtasunaren arloko gutxieneko xedapenei buruzkoa) xedatzen denaren arabera, Luis Aramburu Musika Eskola erabiltzeak langile guztiak behartzen ditu laneko arriskuen eta arriskuen

Ahotsetan", se ajustará al calendario del curso escolar 2025-2026, aprobado por el Departamento de Educación del Gobierno Vasco

Cuando la ASOCIACIÓN MUSICAL ARABA AHOTSETAN necesite el uso de cualquier espacio físico de la Escuela, para el desarrollo de las actividades, antes mencionadas y no coincidan con los días que el centro permanece abierto, la ASOCIACIÓN MUSICAL ARABA AHOTSETAN contratará el servicio de apertura y cierre de la instalación, vigilancia y conserjería, y se hará responsable del uso y/o cesión rellenando un documento de cesión puntual especificando fecha, horarios, elementos a utilizar, etc. siendo esta persona depositaria de las llaves y claves necesarias para poder utilizar el centro.

Dependiendo del uso previsto se verá en cada caso la fórmula para realizar la cesión aunque de manera general esta sería la más usual.

En el caso de que la actividad se desarrolle en los días que el Centro permanece abierto, sólo sería necesario ponerse de acuerdo con la dirección de la Escuela y siempre y cuando el centro no se viera perjudicado en el funcionamiento de sus propios servicos y actividades.

Para llevar a cabo el uso de las instalaciones durante las actividades, la ASOCIACIÓN MUSICAL ARABA AHOTSETAN deberá cumplir con todos y cada uno de los siguientes requisitos citados para poder desarrollar su petición:

1.- La utilización de la Escuela de Música Luis Aramburu obliga a todo el personal al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes y las que se pudieran aprobar, en materia de prevención y riesgos laborales, según lo dispuesto en la Ley 31/95, en el Real Decreto 171/2004 de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de la Ley en materia de coordinación de actividades empresariales y el Real Decreto 773/1997, 30 de mayo, sobre disposiciones mínimas de

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	4/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

prebentzioaren arloan indarrean dauden legezko xedapenak eta etorkizunean onar daitezkeenak betetzera.

seguridad y salud relativas a la utilización por los trabajadores de equipos de protección individual (EPI) establecidos.

2.- Eremu guztia erabiltzen hasi aurretik zegoen baldintza berberetan laga beharko da. Anomaliak edota kalteak eraginez gero, antolatzaileak berehala konpondu beharko ditu.
Erakundeak garatuko diren jarduerak estaliko dituen erantzukizun zibileko asegurua izan beharko du. Aseguru horren kopia bat Gasteizko Luis Aramburu Eskolaren eskura egon beharko da, hura baita ekipamenduaren titularra.
ARABA AHOTSETAN MUSIKA ELKARTEAren arduraduna izango da sor litekeen edozein kalteren bermatzaile bakarra, bai eta hirugarren batek jarduerari buruz egindako edozein erreklamazioren edo entseguetan gerta daitekeen edozein kalteren bermatzaile ere, eta "Luis Aramburu" Udal Musika Eskola eta Gasteizko Udala horietatik eratorritako edozein erantzukizunetik kanpo egongo dira.

2.- Todo el recinto deberá entregarse en las mismas condiciones en las que se haya recibido. En caso de anomalías y/o desperfectos, serán cubiertos de forma inmediata por la persona organizadora.

La organización deberá disponer de un seguro de responsabilidad civil que cubra las distintas actividades que se van a desarrollar. Una copia de este seguro estará a disposición de la Escuela Luis Aramburu deVitoria-Gasteiz, titular del equipamiento.

La persona responsable de la ASOCIACIÓN MUSICAL ARABA AHOTSETAN será la única garante hacia cualquier daño que se pudiera ocasionar, así como por cualquier reclamación que efectuara un tercero respecto a la actividad o que pudiera ocasionar en el transcurso de los ensayos, exonerando a la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" y al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz de cualquier responsabilidad derivada de los mismos.

3.- Jardueren antolatzaileen kontura izango dira egile-eskubideei, irudiari, publizitateari eta jarduera zergapetzen duten zergei dagozkien gastu guztiak (halakorik bada), bai eta jarduerak eragin ditzakeen beste batzuk ere.
Antolatzailearen erantzukizuna izango da esparruan aplikatu beharreko araudia betetzea, eta bereziki hauek gogorarazten dira:

- Instalazio publikoetan erretzea debekatuta dago,
- Energia-kontsumoa etengabe kontrolatu behar da,
- Soinu-maila kontrolatu behar da Udal araudiak xedatzen duena errespetatzen dela bermatzeko,
- Entseguek irauten duten bitartean, instalazioaren mantentze-lan estetikoak eta garbiketa lanak etengabe egin behar dira.

3.- Serán por cuenta de la organización de las actividades, todos los gastos, si los hubiera, en relación a derechos de autor, imagen, publicidad e impuestos que la graven, y otros que se puedan producir por la actividad

Será responsabilidad del organizador la observancia de la normativa aplicable en el recinto y se recuerda especialmente las referentes a:

- La prohibición de fumar en instalaciones públicas.
- El control constante de los consumos de energía,
- El control del nivel sonoro de acuerdo a la normativa municipal,
- El mantenimiento estético y de limpieza constante del recinto mientras duren los

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	5/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

ARABA AHOTSETAN MUSIKA ELKARTEAk proposamen irekia, prestakuntzakoa eta parte-hartzailea landu eta gauzatuko du, Eskolako ikasleentzat eta publiko orokorrarentzat. Horretarako, honako jarduera hauek egingo ditu:

a.- Entsegu irekiak antolatzea: Herritarrei, oro har, eta Eskolako hezkuntza-komunitateari irekitako entseguak egitea. Saio horietan, modu pedagogikoan erakutsiko dira gazteen abesbatzen barne-lanaren prozesua, soinu koralaren eraikuntza, musika-zailtasunei heltzea eta entzute kolektiboaren garapena; horrela, abesbatza-praktikaren ahalegina, diziplina eta baterako lana ikusaraziko dira.

b.- Kontzertu publikoa egitea: Arabako Abesbatza Gaztearen kontzertu labur bat programatu eta gauzatzea Ekitaldi hori egindako lanaren erakusgarri izango da; lurraldeko gazteek interpretatutako errepertorioa publiko orokorrari hurbildu zaio, eta beste musika-ikasle batzuei gizarte- eta hezkuntza-motibaziorako tresna gisa balioko die.

c.- Zuzendaritza- eta muntaia-saio didaktikoa: Korala zuzendu eta muntatzeari buruzko dibulgazio-saio ireki bat egitea. Bertan, gazteen abesbatzaren zuzendariak obra bat prestatzeko hasierako faseak –irakurketa, afinazioa, arnasketa, testua eta adierazpen musikala– azalduko ditu, eta zuzendariaren zeregina eta partitura bat interpretazio bihurtzeko prozedura azalduko ditu.

d.- Ikasleen parte-hartzea: Eskolarekin koordinatzea ikastetxeko ikasleek lehentasunezko sarbidea eta parte-hartze aktiboa izango dutela bermatzeko mekanismoak, kantu korala musika-adierazpenerako bide irisgarri eta aberasgarri gisa sustatuz.

ensayos.

La ASOCIACIÓN MUSICAL ARABA AHOTSETAN a preparara y ejecutará una propuesta de carácter abierto, formativo y participativo orientada a los alumnos de la Escuela y al público en general, para lo cual realizará las siguientes actividades:

a.- **Organización de Ensayos Abiertos:** Realizar sesiones de ensayo abiertas al público general y a la comunidad educativa de la Escuela. En estas sesiones se mostrará de forma pedagógica el proceso de trabajo interno del coro joven, la construcción del sonido coral, el abordaje de dificultades musicales y el desarrollo de la escucha colectiva, visibilizando así el esfuerzo, disciplina y trabajo conjunto de la práctica coral.

b.- **Celebración de Concierto Público:** Programar y ejecutar un breve concierto a cargo del Coro Joven de Álava. Este evento servirá como muestra del trabajo realizado, acercando un repertorio interpretado por jóvenes del terriotorio al público general y funcionando como una herramienta de motivación social y educativa para otros estudiantes de música.

c.- **Sesión Didáctica de Dirección y Montaje:** Desarrollar una sesión abierta de dirección y montaje coral de formato divulgativo. En ella, la dirección del Coro joven expondrá y explicará al público las fases iniciales de preparación de una obra (lectura, afinación, respiración, texto y expresión musical), divulgando el rol de la dirección y la transformación de una partitura en una interpretación.

d.- **Participación de los Alumnos:** Coordinar con la Escuela, los mecanismos necesarios para garantizar que los alumnos del centro tengan acceso prioritario y participación activa en las citadas actividades abiertas, promoviendo el canto coral como una vía accesible y enriquecedora de expresión musical.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	6/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

Escuela Municipal de Música
Luis Aramburu
Udal Musika Eskola

ARABA AHOTSETAN
ELKARTEA

Laugarrena: entitate onuradunaren betebeharrak

"Araba Ahotsetan" elkarteak baldintza hauek bete behar ditu, hitzarmenaren helburuak bete daitezen:

- "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolari hitzarmen honen esparruan egindako jardueren berri ematea, eta ikasturte amaieran horiei buruzko txosten zehatza aurkeztea.
- Hasieran onartutako programazioan egiten den edozein aldaketaren berri ematea. Aldaketa horiek egiteko, "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren aldez aurreko adostasuna beharko da.
- Unean uneko txostenak egitea eta bidaltzea, "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak hala eskatzen duen guztietan.
- Indarrean dagoen legerian ezarritakoa betetzea, bereziki zergen, lan-harremanen eta Gizarte Segurantzaren esparruei dagokienez, baita aplikatzekoa den beste edozein arautan ezarritakoa ere. Ez da inolaz ere lan-harremanik edo lotura juridikorik sortuko elkartearen izenean jarduten duten langileen eta "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren artean.

Cuarta: obligaciones de la entidad beneficiaria.

La Asociación "Araba Ahotsetan", para que el cumplimiento de los objetivos de este covenio, deberá cumplimentar las siguientes condiciones:

- Informar a la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" de las actuaciones realizadas en el ámbito del presente Convenio, aportando al final del curso escolar un informe detallado de las mismas.
- Informar de cualquier modificación que se produzca en la programación inicialmente aprobada. Estas modificaciones requerirán la previa conformidad de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu".
- Realizar y remitir informes puntuales siempre que la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" así lo requiera.
- Dar cumplimiento a lo establecido en la legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, Seguridad Social o cualquier otra que resulte de aplicación. En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe en nombre de la Asociación y la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu

Bosgarrena: aldeen konpromisoa publizitateari eta dibulgazio-ekintzei dagokienez

Proiektuaren publizitate guztian, lagundutako jardueraren esparruan sortzen edo erabiltzen diren material inprimatuetan, bitarteko elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan, iragarkietan eta gainerako

Quinta: compromiso de las partes en relación a la publicidad y actos divulgativos.

Ambas partes incorporarán en toda la publicidad que se realice del Proyecto, la colaboración que regula este Convenio, incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, el de la Escuela

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	7/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

hedabideetan, aldeek adierazi egin behar dute hitzarmen honetako lankidetza eta Gasteizko Udalaren, "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren eta "Araba Ahotsetan" Elkartearen logotipoa eta, hala badagokio, gainerako erakunde laguntzaileen logotipoa ere, halakorik balego.

Municipal de Música "Luis Aramburu" y el de la Asociación "Araba Ahotsetan" y, en su caso, el logotipo del resto de las entidades colaboradoras, si las hubiera, en los materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que se generen o utilicen en el marco de la actividad subvencionada.

Hitzarmenak arautzen duen programa honen inguruko komunikazio eta dokumentazioak tratamendu elebiduna izan behar du, EAEko bi hizkuntza ofizialetan (euskara eta gaztelania) eman behar da. Jarduera sustatzeko ekitaldi publikoak ere elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania erabiliko dira (hurrenkera horretan).

Se deberá tener en cuenta el tratamiento bilingüe de las dos lenguas oficiales en la CAE (euskera y castellano) en todas las comunicaciones y documentación que se realicen relativas al programa objeto de regulación en el presente Convenio. Las intervenciones públicas de promoción de la actividad serán también bilingües, utilizando el euskera y el castellano en este orden.

Hitzarmen honen xede den proiektua garatzean egindako kartel, testu eta dokumentuetan erabilitako hizkuntza eta irudiek ez-sexistak eta inklusiboak izan beharko dute, pertsonak edo pertsona-taldeak era bidezkoan irudikatzeko eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren araberako rolak eta estereotipoak ez indartzeko.

Así mismo, en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren en el desarrollo del proyecto objeto del presente Convenio se utilizará el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

Proiektuari buruzko prentsaurrekoetan eta gainerako ekitaldi publikoetan "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolako eta "Araba Ahotsetan" elkarteko ordezkarien presentzia izatea erraztu behar da.

Se facilitará la presencia de representantes de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" y de la Asociación "Araba Ahotsetan", en las ruedas de prensa y demás actos públicos de las distintas actividades que componen el proyecto.

Seigarrena: finantziazioa

"Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak LAU MILA (4.000,00) euro jarriko ditu programa garatzeko, partida honen kontura: 2026/0110.4230.48005 -hitzarmenak (2026ko ekitaldiko aurrekontua).
Dirulaguntza ordainketa bakarrean emango da, hitzarmena sinatu ondoren, ordainketa aurreratu gisa eta bermerik eratu beharrik

Sexta: financiación.

Para el desarrollo del citado programa, La Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" aportará la cantidad de ocho CUATRO MIL (4.000,00) EUROS, con cargo a la partida 2026/0110.4230.48005 CONVENIOS

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	8/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

gabe, diruz laguntzekoa den programaren xede diren jarduketak gauzatzeko beharrezko finantzaketa gisa.

Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta entitate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, edo zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bidezkoa dela ebatzi delako.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu entitate onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

"Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak jarri behar duen gehieneko zenbatekoa murriztu egingo da justifikatu gabeko zenbatekoaren kopuru berean, hamaikagarren klausulan ezarritakoaren arabera dirulaguntza itzultzea bidezkoa den kasuak gorabehera.

Zazpigarrena: laguntzaren bateragarritasuna

Ematen den dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste laguntza batzuekin, salbu eta beste udal sail batzuek ematen dituztenekin. Hala ere, helburu berari erantzuteko beste laguntzarik jasoz gero, emandako dirulaguntzaren kopurua egokitzerik izango da, gain-finantzaketarik gerta ez dadin.

Presupuesto del ejercicio 2026.

El abono de la subvención se hará efectivo en un solo pago, una vez firmado el Convenio, con carácter de pago anticipado, sin necesidad de constituir garantía, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones objeto del programa subvencionable.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la Entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la Entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

La cantidad máxima que se obliga a aportar la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" se reducirá en la misma cantidad que represente la cantidad no justificada, sin perjuicio de los supuestos en los que proceda el reintegro de la subvención de conformidad con lo establecido en la cláusula undécima.

Séptima: compatibilidad de la ayuda.

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa, a excepción de ayudas provenientes de otros departamentos municipales. No obstante, la percepción de otra u otras ayudas para el mismo fin podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar la sobrefinanciación.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	9/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

Escuela Municipal de Música
Luis Aramburu
Udal Musika Eskola

ARABA AHOTSETAN
ELKARTEA

Zortzigarrena: hitzarmenaren iraupena.
Hitzarmen honek 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko uztailaren 31ra arte iraungo du.

Bederatzigarrena: hitzarmenaren jarraipena
Hitzarmen honen jarraipena egiteko, batzorde tekniko bat eratuko da, "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolako eta "Araba Ahotsetan" elkarteko ordezkariek osatua. Batzordea gutxienez bi aldiz bilduko da hitzarmen hau indarrean dagoen aldian.

Hamargarrena: Justifikazioa
"Araba Ahotsetan" elkarteak dirulaguntza Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren aurrean justifikatu beharko du, dirulaguntzaren xede den jarduera amaitu eta 3 hilabeteko epean. Atal hori ez betetzeak Diru-laguntzen Udal Ordenantzan ezarritakoa aplikatzea eragingo du. Horren arabera, zigorrak ezarri ahal izango dira jasotako zenbatekoak itzultzeko betebeharrari kalterik eragin gabe.
Diruz lagundutako jarduera edo proiektuaren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da —ez bakarrik "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak emandakoa—, hala xedatzen baitu Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluak; "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolari egozten zaion gatuen kostua zehaztu behar da.
Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 19.4 artikuluaren ildotik, udal dirulaguntzarekin ez ezik funts propioekin edo bestelako dirulaguntza edo baliabideekin ere finantzatu badira jarduerak, zenbatekoa justifikatzerakoan funts horien jatorria egiaztatu beharko da, baita diruz lagundutako jardueretarako baliatu direla ere.

Octava: duración del Convenio.

La duración del presente Convenio es desde el 1 de enero de 2026 al 31 de julio de 2026.

Novena: seguimiento del Convenio.

Para el seguimiento de este Convenio se constituirá una Comisión técnica formada por representantes de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" y de la Asociación "Araba Ahotsetan". Esta comisión se reunirá al menos dos veces durante el periodo de vigencia del presente Convenio.

Décima: Justificación.

La Asociación "Araba Ahotsetan" deberá justificar la actividad subvencionada ante la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu", en el plazo de 3 meses desde la finalización de la actividad objeto de subvención. El incumplimiento de este apartado dará lugar a la aplicación de lo establecido en la Ordenanza Municipal de Subvenciones conforme a la cual podrán imponerse sanciones, todo ello sin perjuicio de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad o proyecto subvencionado y no sólo la cantidad concedida por la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu", tal y como establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, especificando los gastos cuyo coste se imputan a la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu".

De acuerdo con el artículo 19.4 de la citada Ordenanza, cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención municipal, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	10/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

Justifikazioan informazio hau sartu beharko da:

- Proiektuaren azalpen-memoria. Horretarako, "Araba Ahotsetan" elkarteak proiektuaren amaierako memoria aurkeztu beharko du eta lortutako emaitzak eta parte hartzeko datuak adierazi bertan, sexuaren/generoaren arabera banatuta (neskatoak/emakumeak, mutikoak/gizonak, ez-bitarrak). Era berean, euskararen erabileraren jarraipenaren berri emango du, bertan aurreikusitako baldintzetan. Agiri hauek erantsi beharko dira horretarako:

- Azterlan, programa, argitalpen, iragarki-kartel eta dirulaguntzaren xede den jarduerarako egin den dokumentazio grafiko eta idatzi guztiaren ale bat, non Gasteizko Udalaren eta "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren logotipoa agertuko den.
- Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa.

- **Jardueren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa**, justifikazioko kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek izan beharko ditu:

a) Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotakoen justifikazioa. Proiektua edo jarduera entitate publiko edo pribatu batek baino gehiagok finantzatzen badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzen bada bete beharko da atal hori (1. apartatua).

b) Diruz lagundutako proiektuei dagozkien gastuen egiaztagirien zerrenda. Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete beharko da atal hau. Gastu motak zerrendatu eta alderdi hauek zehaztu beharko dira, bertan adierazten den justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

La justificación incluirá:

- Memoria explicativa del proyecto realizado. Para ello, la Asociación "Araba Ahotsetan" deberá presentar memoria final del proyecto con indicación de los resultados obtenidos y de los datos de participación, que se presentarán desglosados por sexo/género (niñas/mujeres, niños/hombres, no binario). Así mismo, dará cuenta del seguimiento de la utilización del euskera en los términos previstos en el mismo. Para ello se acompañará:

- Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención donde conste el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu"
- Ficha de seguimiento de utilización del euskera.

- **Memoria económica justificativa** del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados:

a) Justificación de los fondos propios o recibidos de otras Entidades. Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria (apartado 1)

b) Relación de justificantes de gasto relativos a los proyectos subvencionados. Se cumplimentará este apartado para justificar los

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	11/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

moduan: hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa. Jatorrizko fakturak eta ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak erantsi beharko zaizkio (2. apartatua).

gastos de los proyectos que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el apartado. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documento que acredite el pago de las mismas (apartado 2).

Eskudirutan ordaindu nahi izatera, aintzat hartu beharko da legez ezarritako mugapena (webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web www.agenciatributaria.es.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira hartu-agiriak. Edonola ere, hartu-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

Hartu-agirian datu hauek adierazi beharko dira:
- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:
- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

c) Proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea. (3. apartatua).

c) Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad. (apartado 3)

d) Langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak. Diruz lagundutako proiektuko langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko bete behar da apartatu hau, eta honakoak erantsi: nominak eta TC agiriak (egungo RNT eta RLC

d) Gastos de personal y seguridad social. Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado adjuntando: las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC), así como los

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	12/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

agiriak), 110 modeloa eta, hala badagokio 190 modeloa, eta onuradunaren konturako ordainketa-egiaztagiriak. (4. apartatua).

modelos 110 y en su caso 190; y sus respectivos justificantes de pago a cargo de la entidad o persona beneficiaria. (apartado 4)

e) Dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen banan banako gastuen justifikazioa: bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko beteko da atal hori. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak —erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak...— erantsi egin behar dira, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira. (5. apartatua).

e) Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes: se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas…) que son la base para determinar la cuantía. (apartado 5).

Halaber, erantzukizunpeko adierazpen hauek dituen apartatua beteko da:

- Erantzukizunpeko adierazpena, fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburu edo xedea gauzatzetik sortu direla eta "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolaren ekarpenarekin finantzatu direla.
- Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen erantzukizunpeko adierazpena.
- Pertsona edo entitate onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, non zehazten den zer beste diru-sarrera edo dirulaguntza baliatu dituzten diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko, haien zenbatekoak eta jatorriak zehaztuz, edo, hala badagokio, adieraziz ez dutela beste dirulaguntzarik eskatu edo jaso proiekturako.
- Entitate onuradunak diruz lagundutako jarduerei egozten dizkien zeharkako kostuei buruzko erantzukizunpeko adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauei jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere "Luis Aramburu" Udal Musika Eskolak emandakoaren % 10 baino gehiago

Y se cumplimentará el apartado que contiene las siguientes Declaraciones responsables:

- Declaración Responsable de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución de los objetivos o finales previstos y han sido financiadas por la aportación de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu".
- Declaración Responsable de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
- Declaración Responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado las actividades subvencionadas con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.
- Declaración responsable de costes indirectos que la entidad beneficiaria impute a las actividades subvencionadas en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	13/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

izan.

generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al 10% de la cuantía otorgada por la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu".

Hamaikagarrena: dirulaguntzak barne hartzen ez dituen gastuak

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

- Entitate onuradunari zuzeneko etekin komertziala dakarkioten gastuak.
- Ondasun inbentariagarriak eraiki, birgaitu edo hobetzearen ondorio diren gastuei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.4 eta 5 artikuluetan bildutako arauei jarraiki jokatuko da.
- Zeharkako zergak, hala nola BEZa, ez dira diruz lagunduko, gerora berreskuratu edo konpentsatzeko aukerarik ematen badute.
- Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoak ez diren gastuak, Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 30. artikuluari jarraituz.
- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta zehapen administratibo eta penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.

Undécima: Gastos no comprendidos.

No se considerarán gastos subvencionables en el presente convenio:

- Los gastos que supongan beneficio comercial directo para la entidad beneficiaria.
- Los gastos que supongan la adquisición, construcción, rehabilitación y mejora de bienes inventariables se ajustará a las reglas establecidas en el artículo 31.4 y 5 de la Ley General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos, como por ejemplo el IVA, no serán subvencionables cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.
- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada, conforme al artículo 30 de la Ordenanza Geneal de Subvenciones.
- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de prodecimientos judiciales.

Hamabigarrena: azpikontratazioa

Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek burutzea, osorik edo zati batean,

Décimo segunda: subcontratación.

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	14/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

dirulaguntzaren xede den jarduera, azpikontrataziotzat joko da jarduera hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.

Diruz lagundutako jardueren % 50 azpikontratatu ahal izango du entitate onuradunak, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29. artikuluan adierazitako baldintzetan.
I
nolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik, haren edukiari balio erantsirik ez badakarkio.

Hamahirugarrena: dirulaguntza galtzea eta itzultzea
Honako kasu hauetan itzuli egin beharko da jasotako zenbatekoa, dagokion espedientea izapidetu ondoren:

- Eskaerako datuak eta/edo eskatutako dokumentuetako datuak faltsutu badira.
- Dirulaguntza ez bada erabili dirulaguntza eman den helburuetarako eta jardueretarako.
- Ezarritako betebeharrak bete ez badira.
- Dirulaguntzei buruzko Ordenantza orokorraren 40. artikuluan, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluan eta bat datozen Dirulaguntzei buruzko Legearen Erregelamenduko artikuluetan —azaroaren 17ko 887/2003 ED— adierazten diren gainerako kasuetan.

Era berean, pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.
Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak eta Laguntzak arautzeko Ordenantzan, Dirulaguntzen Lege Orokorrean eta horren

de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí mismo de la actividad subvencionada.

La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de las actividades subvencionadas en los términos señalados en el artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Décimo tercera: Pérdida de la subvención y reintegro.

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.
- En los demás supuestos establecidos en el artículo 40 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, art. 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D. 887/2003, 17 de noviembre).

Así mismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

El Procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida,

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	15/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

araudian xedatutakora egokituko da dirulaguntza itzularazteko prozedura.

se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

Hamalaugarrena: genero-berdintasuna

Erakunde onuradunak bete egin beharko du Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako 3/2007 Lege Organikoa, eta bere jarduera egokitu beharko du Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 3. artikuluan ezarritako printzipioetara, bai eta lege-testu horren 17. eta 19.4 artikuluetan xedatutakora ere.

Eta konpromiso hauek hartzen ditu:

- Sexu eta/edo generoagatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren jarduerarik ez sortzea.
- Hizkuntzaren eta irudien erabilera inklusiboa eta ez-sexista egitea.
- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersekzionala txertatzea, eta, beharrezkoa denean, genero-desberdintasuna eta beste desberdintasun-ardatz batzuk arintzea ahalbidetuko duten neurriak txertatzea.
- Sexuaren/generoaren aldagaia (neskatoak/emakumeak, mutikoak/gizonak eta ez-bitarrak) sartzea egiten diren inkestetan eta datu-bilketetan.

Décimo cuarta: Igualdad de género

La entidad beneficiaria estará obligada al cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2007 para la igualdad efectiva entre Hombres y Mujeres, así como ajustar su actividad a los principios establecidos en el artículo 3 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, así como a lo dispuesto en los artículos 17 y 19.4 del mismo texto legal.

Y se compromete a:

- No generar ninguna actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.
- Hacer un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de las imágenes.
- Integrar la perspectiva de género e interseccional, incorporando, cuando así sea preciso, medidas que permitan paliar la desigualdad de género y de otros ejes de desigualdad.
- Incluir la variable sexo/género (niñas/mujeres, niños/hombres y no binario) en las encuestas y recogida de datos que se lleven a cabo.

Hamabosgarrena: gardentasuna eta publizitatea

Honako lege-arauetan ezarritako gardentasunaren eta publizitate aktiboaren betebeharrak bete beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2005 Legea; Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko

Décimo quinta: transparencia y publicidad

Se deberán cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad activa establecidas en la Ley 40/2005 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, en los artículos 3 y 8.c de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	16/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

19/2013 Legearen 3. eta 8.c artikuluak; Dirulaguntzen Erregelamendu Orokorra, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 49. artikulua.

transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, Reglamento de Subvenciones, así como en el artículo 49 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Hamaseigarrena:datu pertsonalak babestea

Erakunde onuradunak k adierazten du betetzen duela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

Décimo sexta: protección de datos de carácter personal.

La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

Gainera, konpromisoa hartzen du datu horiei Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatuko diela, eta ez duela datu bakar bat ere lagako.

Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de,27 de abril, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.

Hamazazpigarrena: hitzarmena aldatzea

"Luis Aramburu" Udal Musika Eskolako zuzendaritza-kontseiluak hartuko du aldatzeko erabakia, erakunde onuradunak eskatu ondoren. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoaren arabera, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideei kalterik egiten ez bazaie. Jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da eskabidea.

Décimo séptima: modificación del Convenio.

El acuerdo de modificación se adoptará por el Consejo Rector de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu" y previa solicitud de la entidad beneficiaria. De conformidad con lo establecido en el articulo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio

Hemezortzigarrena: suntsiarazteko arrazoiak

Izenpetzen dutenentzat hitzarmena suntsiarazteko arrazoi izango dira bertan ageri diren klausulak nahiz urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51 artikuluan jasotakoak ez betetzea.

Décimo octava: causas de resolución.

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	17/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

Escuela Municipal de Música
Luis Aramburu
Udal Musika Eskola

ARABA AHOTSETAN
ELKARTEA

recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.

Hemeretzigarrena: izaera eta araubide juridikoa

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta administrazio-zuzenbidearen arabera interpretatu eta garatu behar da.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretatzea, aldatzea, eraginak, suntsiaraztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da.

Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.

Eta, adierazitako guztiarekiko adostasunaren eta onirtziaren erakusgarri, agiri honen bi ale izenpetzen dituzte bi aldeek, goiburuan adierazitako leku-egunetan.

Décimo novena: naturaleza y Régimen Jurídico.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Y en prueba de conformidad y aceptación con cuanto queda expresado, ambas partes firman el presente documento, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña

"Luis Aramburu" Udal Musika Eskolako lehendakaria

E

ndika Martín Encinas

ARABA AHOTSETAN ELKARTE KULTURALAREN lehendakaria

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	Data eta Ordua *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea *Página*	18/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4

Escuela Municipal de Música
Luis Aramburu
Udal Musika Eskola

ARABA AHOTSETAN
ELKARTEA

Presidenta de la Escuela Municipal de Música "Luis Aramburu"

Presidente de la ASOCIACIÓN MUSICAL ARABA AHOTSETAN

[redacted]

[redacted]

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena *Firmado por*	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Presidenta de Organismo Escuela de Música Luis Aramburu)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua *CSV (Código Seguro de Verificación)*	3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4	**Data eta Ordua** *Fecha y Hora*	04/11/2026 08:49:26
Zerbitzaria *Servidor*	**Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala**	**Orrialdea** *Página*	19/19

3FBA2QDLOYWICZH4J5RITOUXF4